

مجله اداره سی

باب عالی جوارنده ابو -
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر.

امور اداره و تحریک بریه متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامه مراجعت
اولئیدر درج اولئیان
اوراق اعاده اولئاز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجیقدر .

سرمه علی خانی

مراطه انتاری

ولایتده و در سعادتده محل
اقامتلینه کوندربلک اوزره
سنه لکی ۷۰ اتی ایلفی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
التق اوزره سنه لکی ۵۰
اتی ایلفی ۳۰ غروشه در.
آبونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچنخی نومرو دن
اعتباراً بر سنه لک و یا خود الی
آلتق اوله رق قید اولبور.

مقالات علمی و فنی بک واسطه انتاری ، کلزار ادیانک تجلیله آتاریر

Directeur Mehmed Riza

مدیری : محمد رضا

نومرو ۸۷

سر محمردی : توفیق

نسخه سی ۵ ♦ پاره یه در



رتبه سامیه مشیری ابله تلطیف بیوریلان باب والای سرعسکری مصارفات ناظری دولتلو حسن پاشا حضرتلری

خسته لك بر معذرتدر « دهرلك مقابله ده بولونمش .

زيارتچيلار خسته نك يانندن چيقدقلر نده (ميتلا اولديغكز شرف) ، (حائر اولديغم خسته لك) لطائف معكوسه سني تكرر ارايله ، « دلبر اولوردك قولار كورمك ، كوز طويماق » سورمه چكسه م كوشكه ، منكوش طاقسه م چشمكه !! « بيتني اوقويه رق روح سروري به رحمت خوان اولمشلاردر .

اسباطه لي

م . محقي

مقدمه

ترجمه سنه باشلاديميز ككتاب محري هيئت متخصصلرندن قامليل فلامار يوندركه مؤلفات عديده سييله عصر حاضر محريني اراسينده بر موقع امتياز قازانمشدر . خصوصيله (علم هيئت عوام) ناميله نشر ايلديكي اتركزين فرانسه انجمن دانشكده مظهر تقدير واستحسان اولمشدر . (اوراني) نك باش طرفلرينك اصحاب اقتداردن بر ذات طرفندن اولجه لسانغزه نقل ايلديكني احبادن برندن طويشم ايدم . نه باس وار ؟ بلكه اكلاله بر موفق اولورز . ترجمه مزك بوندن بويله هر هفته خبرته مزه درجنه غيرت ايدم جكز انجق مسلكمزه موافق بوله مديغمز سطرلري كچه جكز . بوخصوصه معذور كورملري چونكه :

بزه لازم محسنات فرنك .

حكاية فنيدرم اوقويانلرك موجب استفادة سي اوله جق — خيال صورتنده — بر چوق حقايق حاويدر . كوريله جك پروزلر الفاظه ، طرز بيانه عائد ايسه بونلرك هيسي مترجمك قلمندندر . يوق ، ايديله جك اعتراض اساسه وارد ايسه بوكاده بنم بر شي ديميه حقم اوله ماز . ممكن مرتبه عينا ترجمه غيرت ايتدم . شو ايكي لسانده كي بهرم درجه كفايه ده اولسه يدي ياخود ترجمه مبتدليكمه تصادف ايتمه يدي سميم بلكه مشمر اولوردي مع مافيه بزجه اك

زياده دقت اولنه جق جهت دوامدن ، ثباتدن عبارتدر . انشاء ياريدم براقايز .

محمد عاكف

اوراني

مؤلفي

قامليل فلامار يورمه

مترجمي

محمد عاكف

بن اون يدي باشنده ايدم . اوكا اوراني ديرلر ايدى . اوراني نوبهارك برتمثال جبلي دينه جك قدر كوزل ، كنج ، صاريشين ، ماوى كوزلي ، بنات حوادن ، معصوم ، فقط متجسس برقرمي ايدى ؟ خير ، هر زمان اولديني كي او وقت دخي طقوز برندن بريسي ظن اولنوب عالم هيئت رياست ايدر ، نگاه سوايسيله اجرامه حيات افاضه ايلر ، آنلرك اهنكيني نظام آلتينده بولوندير ايدى .

اوراني بوخاكدانه مخصوص آغبرلقلرك فوقنده جوال اولور برووح ملكانه ايدى . نه صافيت روحي اخلال ايلين كشيف عضليه ، نه فاصله ايله اجراى ضربان ايدن قلبه ، نده حيات بشرك خصائصندن اولان عشق و حرارته مالك دكل ايدى .

هرزمان صاف ، هرزمان علوي اولديني حالده خيالي دينه بيله جك بر عالمده يشايور ايديسه ده برووح معصوم اوزرنده شدتلي ، درين تأثرلر ، تحسسلر حصوله كتيره درك اوروحده اكلاشيلماش ، اكلاشيله ماز براستغراق ده طووضي بر عشق توليد ايدم جك قدر اسمي ده جسمي ده بشر يته قريپ ايدى .

نهال باغ عدنك ثمره سوايسنه تماس ايتمه مش ، دوداقلري هنوز بخير ، لسان قلبي ده ناطق اولماش ، حواسي كندينكده ماهيتلريني اكلايه مديني يكي يكي بر طاقم هوسات اينچنده اويانمش بركنج خالي زمانلرنده ، حتى عصر يمزك اصول تربيه سي مقتضاسي اوله رق دماغنك روحاني برچوق متاع ايله اوضراشديني زمانلرنده دخي بركون كلوب ده يولنه فدای جان

ايدم جكي پرستيد قلوبني تصويره باشلارده . كندى هواي نسيمي خيالاتي اينچنده موج اولان او مخلوق لطيفي ده كورمه دن برچوق مختلف ، متنوع صورتلر ده تخيل ايدر طورر . طائيديني بووجودي طوتمق ، ياقه لامقده استر فقط اوصافيت سودا اينچنده بوكا جسارت ايدم من حتى بعض حالات كندينه ظهير اولماسه احتمالكه ايلروده ايله من . ماهيتي هنوز ادراك ايدمديكمز سر نهان محبته ، انجذابه عائد مباخنك كافه سي سامعه مزه خوش كلير ، بزي حيران ايدر . برچهره صاف اراه ايدن بر صغوق قالب ، برلوحه بر هيكل — خصوصيله برهيكل — قلبه زده يكي برهيجان اويانديرر ، قان جولانه باشلار ياخود دوراني توقف ايدر ، سياله فكر قزارمش اولان جبهه مزدن برق خاطف كبي كچرده خيال ايله اشتغالده بولنان دماغمزه موجه لهرلك قالير . ايشته بو دور ، هوسانك باشلانيجي ، حياتك ديبا . جه سي ، روز كرماكرم صيفك طواع شمسي اعلان ايدن برشفقيدر .

بنم ايلك عشقمك ، او ابتلاي طفلا . نه مك — اساس حقيقي ديه مزسه مده — سبب ظاهري بررتاصلي ساعتدن عبارتدر . اوت ، بو حال اولدجه غريبيدر فقط نه چاره كه بويله در .

هركون ساعت ايكدن درده قدر جان صيقيجي برچوق حسابانك روييله اوضرا . شيردم نجوم و سيارانه عائد اولوب بركيجه اول ضبط اولنان مشاهداتي ، ضيانك هواي نسيمي داخلنده كي انكساريني ، باخصوص بو انكسارك تبدلات هوا ايله اولان مناسبتني نظر اعتنايه آلهرق تصحيح ايدرمد . بو حسابلر مزعج اولدقلى نسبتده بسيطدر . بوكا دائر اولجه استحضار اولنش جدول اعانه سيله ، ذهن بشقه شيرله مشغول اولديني حالده بيله ، ياپيله بيليرلر .

شهور و ريبه او زمان پارس رصد خانه سي مديري ايدى . كندينك صنايعه مراقبي اولمديني حالده حجره اشتغالنده

پراديه نك محصول مهارتي اوله رق مذهب
تونجندن غايت ظريف بر طرزده يابلمش ،
برنجي ايمپراطورلك صوك زمانلرني اخطار
ايدر ، بر رقاصلي ساعت بولونيوردي . ساعتك
كرسيسته باقيلنجه قبارتمه اوله رق يابيلان
بر رسم علم هيئك مصر واديلرنده تولدني
كوستريور ، ميناسي اوزرنده ايكي ابوالهول
طرفندن طوتدريلمش منطقه ي برداره
ايله محاط كشيغ بر كره سماوي طور يور
ايدى . ايكي طرفي ايسه مصريلره مخصوص
آلهلر ايله مزين ايدى . فقط اصل بواثر
نفيسك كوزلكي اوراينك ظريف ، لطيف
— هان همان ديه حكيم كه محتشم — بر اوراق
هيكل جاذبه دارندن عبارت ايدى . او پري
سماوي اياقده طور هرق صاغ النده طوتقمده
اولدني بر كار ايله سماي مكوكك درجاتي
اولچيور ، وضعت طبعيه سنده طوران ديكر
اليهده بر رصد دوريني طوتيور ايدى .
صورت فوق العاده كيدريلمش اوله رق
عظمت ، شرافت ، طورلريله تجليسا ايدى .
بن صرمده بويله كوزل چهره كورمه مشدم .
ضيايه معروض اولدني زمان ، او صاف
چهره مهابت ، مكنيت پيدا ايديوردي . ضيا
مائلا كليرسه در حال استغراق صرف ايچنده
كورونيوردي فقط يوقاريدن ياخود يان
طرفندن وارد اولورسه او وجه سوداوي
بر ابتسام اسرار انگيز ايله تنور ايديور ،
نظري دنوازا اوليور ، او خارق العاده
صافيت در حال بر رنك شطارته ، حلاوته ،
سعاده انقلاب ايديوردي كه تماشا سانه طو -
بوليوردي . كويا او بر نوای دروني ، بر
آهنك شاعرانه ايدى . تجلياتك انقلابي ،
كونا كون اوليشي هيكله كر چكدن حيات
ويرمكه ايدى . استر پري اولسون استر
قز اولسون كوزل ايدى ، لطيف ايدى ،
محير العقول ايدى . مدير يمز اولان اونامدار
رياضينك يانته كشدنجه بني مهوت ايدن شي
اونك دنيا لري طونان شان و شرفي دكل
ايدى بن پراديه نك اثري و الهامه تماشا
ايچون چوق دفعه لر لغارتمه جدوللرني حتى
نيتون سياره سنك يادي ابدى اولان كشفني

اونوديوردم . اسكي طرز ترزين آلتسده
او قدر كوزل يابيلان بو وجود ، بويونك
بو لطيف ارتباطي ، بو چهره معنيدار نظر
رباي وجدانم اوله رق اولانجه فكري
اسير ايديور ايدى .

پارسه عودت ايچون ساعت درده
طوغري يازي ماصه سني ترك ايدم جكمز
زمانلرا كثر يا نيم كشاده بولنان قيوار لغندن
مديرك ايچريده اولوب اولمديغني كوزلر
طوروردم .

پازار ايرتسي ايله چهارشنبه بنم ايچون
اك مساعد ايام ايدى اولكيسي انجمن دانشدن
طولاني كه هر نه قدر بر معتاد بر عظمت ،
مستقيانه ايله كيتمكه ايديسه ده هيچده
كيرو قالميوردي . ايكنجيسي ايسه طول
دائرة لري ايچون انمقادايدن محفله بولونمه
زماني ايدى كه ناچار كنديسنه رصدخانه ي
ترك ايتدريكدن طولاني بوندن ده ازياده
تنفر ايديوردي .

اشته مديرك بولنديغني زمانلر سوكللي
(اوراني) مك قارشوسنه كچرك كمال
حضور خاطرله تماشا يه طال يوردم اشكالنده كي
تناسبه ، انسجامه حيران اوله رق سائر
وقلردن ده مستريحانه فقط احتمالكه آز
مسمودانه عودت ايديوردم . اونم خوشمه
كيديوردي ، لكن بر جوق ده تاثرلر الهام
ايديوردي . شعاات ضيانك طراز مختلفه
ورودينه كوره اوراينك وجهنده كونا كون
انقلابات حصوله كلديكي كشف ايلمش
اولديغ اقشام او طه قبوسني آرقه سنه قدر
آجيق بولمش ايدم . او جاغك اوزرنده
طوران لامبه اوراني ي اك دلر با بر منظره
عرض ايدم جك صورتده تنوير ايديوردي .
مائلا وارد اولان شعاات جهه سني ،
يناقلريني ، دوداقلريني كردني خفيف
صورتده اوقشا يوردي . او زمانكي حالي
خارق العاده ايدى . يانسه ياقلاشدم اول
حركت سزجه تماشا يه قوبولدم براز صكره
خاطر يه لامبه نك يريني دكيشديره رك
شعاات ضيا ي اوراينك اوموزلري ،
قوللري ، بويي ، كيسولري اوزرنده كزدرمه

آرزوسي كلدي . هيكل يشاور ، دوشو -
نيور ، او يانمش كوليور ظن اولنيور ايدى .
عجيب فكر ، غريب احساس ! طوغريسي
جدا شاشيرمش ايدم . تحيرمده عشقه ، سودا يه
انقلاب ايلمش ايدى . اكر اوزمان بو حالك
حقيقي بر عشق اوليوب برخيال ، بر آرزوي
طفلان دن عبارت اولديغني سويليه يديلر
بهت عظيم ايچنده قاليردم .

مدير كلدي بني اوراده كوردني ايچون
اولكي تخمين ، خوف قدر متحير اولمدي
(بعضاً بو او طه دن رصد سالوننه ده يكلير
ايدى) فقط لامبه يي او جاغك اوزرينه
قويديغ زمان « سز مشترى ايچون كچ
قالديكزه ديه رك تمام قبونك اشيكني آتلا رك
بر طور نفرين و اوزون مدت صوك هجا
اوزرنده توقف ايله « سز شاعرمي اوله -
جقسكز ؟ » سوال عتاب آينيني علاوه
ايتدي .

مديرك بوسوزينه قارشو (كپلر) ،
(غاليله) ، (آلبرت) ، هرايكي (هرسقل)
كي بر جوق معروف داهيلري مثال كتيره -
بيليردم كه بولر هم شاعر ، همده هيئت شناس
ايديلر . كذاك رصدخانه نك ايلك مديري
بولنان (ژان دو مينيك قاسيني) ي ده اخطار
ايدم بيليردم كه اوراني يي لاتينجه ، فرانسه زجه ،
ايتاليانجه نظم ايتمش ايدى . فقط رصدخانه يه
مداوم بولنان شا كردانك — هر نه صورته
اولورسه اولسون — مديره مقابله ده
بولنلري عادت دكل ايدى . او دورده مجلس
مبعونان اعضاسي بيوك بيوك آدملر ، فضله
اوله رق برده مدير اولان ذات ايسه لاينعلز
ايدى . بوندن بشقه بزم قوجه رياضي
دانك ، آريوستك ، هوغونك اك كزيده
منظومه لرينه ده — ترنو و كو بكلرينك
اغزلرينه ياقلاشديريلان شراب قدحنه باقيلري
نوعندن — درين بر نظر نفرين ايله باقاردى .
برده بنم قباحتمك قابل اعتراض جهتي
يوق ايدى . اوراينك بو لطيف تمثالي كويا
اولانجه لوا مع ذى صفاي وجهيله بني تعقيب
ايديوردي ، ابتسامي نه قدر جاذبه دار ايدى !
بولنلر دن بشقه او طونج كوزلر اراصره بر

صمیمی نظر فیلاتیور؛ بو حالده قصوری
 فقدان ناطقه دن عبارت قالیور ایدی .
 حالبوکه ایرتسی کیجه هنوز اویقوبه طالیدیم
 بر زمانده اورانی بی ، او علوی جالی
 قارشومده کورمش و بو دفعه خطابه ده
 مظهر اولمش ایدم . اوح ۱ او کرچکدن
 ذیروح ایدی . اونه دهان لطیف ۱ هر
 سوزنی اوبه حکم کلور ایدی .
 بکا « کل کل ، سایه طوغری یوکسل
 ارضدن اوزاقلاش که بو عالم سفلیک فوقه
 چینه جق ، فسحت آباد کاشانی کنیدی عظمی
 ایچنده تماشا ایده جکسک اشته طور ، باق »
 دیدی .

[مابعدی وار]

اوزونلار خا طریقه

مابعد

مطالعه خانه سی ایمش . کیم یلور کوندوزدن
 بیله پک حصه دار شعاع اوله مایان بوکوچک
 مغموم اوطه نك ایچنده ، بویوکسک دیوار -
 لرك آراسنده ناپلیونك ، او آشپاره حرب
 ودهانك فکر ودهانی نه قدر درین ، نه قدر
 واسع ومهم مطالعاته مظهر اولمشدر ۱ اوان
 صیباوت ورجولینده کی ادوار مسیاعیسی
 خیلیدن خیلی بوراده یکمشدر ۱ بواوطه یه
 متصل برقبو بزی دیگر بواوطه یه سوق
 ایتدی که بوراسی ده ناپلیونك زوجه سنك
 یتاق اوطه سیدر . ایچروسنده یصديق
 ویتاغی غیر موجود جوین اغاجندن برعادی
 قاربوله صاغزده مصادف دیواره یقین
 طور یور وقارشوسنده کی دیواره دخی
 بیوجک برقادین رسمی معلق بولنیور ایدی .
 بزی کزدرین مادموازه بورسماک کیم
 اولدیفنی صوردم . شوچوایی ویردی :

— اورسماک صاحبی عادی برقادین ،
 بیچاره قالش برطول ، باشنه سعادت قومش
 بر امپراتریس ، سعادتکی تخریب ایدمش بر
 متروکه ، شمدی ناپلیون کی طوبراق اولمش
 بر وجوددر . اسمی زوزه فین ایدی .

اکلادم ، بو ناپلیون بوناپارتک ایلک
 زوجه سی امپراتریس (ژوزفین) ک رسمی
 ایدی . ۱۷۶۳ سنه میلادی سنده (مارتیق)
 شهرنده دنیایه کیش ، اون آتی باشنده ایکن
 (ویقونت دوبوهارنه) ایلده ازدواج ایتمش
 و ۱۷۹۴ سنه میلادی سنده زوجی اعدام
 ایدلمکله طول قالمشدر . بوفلاکت ایامنده
 شریک یأس اولق اوزره براوغلی بولنیور
 ایدی ایشته بواوغلی پدربینک قلیجی طلب
 ایچون ناپلیونك حضورینه چیقیمی ومئات
 واصلاته نمیزج برطور جدیت کوسترمی
 اوزرینه بوناپارت کنیدیسنه زوجه یایمش
 و اونه کلامه جنرال اولان بوناپارتک ۱۸۰۴
 سنه سنده صندالی امپراتوری یه قعودی
 اوزرینه امپراتریس اولمش و فقط تاریخ
 ازدواجلری اولان ۱۷۹۶ سنه سندنبری
 چوجنی اولدیفنه بشاء ناپلیون طرفندن
 تطلیق ایدمش ایدی ناپلیونك سنقو طی
 سنه سی وفات ایتمشدر . ناپلیونن آتی یاش
 بیوک ایدی . ناپلیونك بوقادینی ازدواجیله
 نائل سعادت وحشمت و بوندن مفارقتیله
 دوچار صدمه فلاکت اولیشی تصادفات
 ضربیه دن معدوددر .

امپراتریس ژوزه فینک یتاق اوطه سی ده
 کوردکنن و بوکا متصل توالت قابینه سی ده
 یکدکنن صورکه بر بیوک صالونه کبردک که
 اوزرنده بر عسکر روزکار انقلابی یکدیکی
 حالده یه حقیقه محشم ایدی . تکمیل
 دیوارلرده و پنجره لرك فاصله لرنده ثابت آینه لر
 پارلامقده وینه دیوارلرك یوکسکجه نقطه -
 لرنده ، آلنلرنده برکوچک آینه بی حاوی
 اولق اوزره صاری شمعدانلر کورلمکده
 اولدیفنی کی ماوی ایپکلی وصاری چیچکلی
 بردلنشین قاشدن یایلمش بیوک پردلر
 ویالیزلی صندالیلر ، بوموقعک ماضیده کی
 احتشام وطنطنه سی اظهار ایتمکده و فقط
 بوتحیلات لطیفه بیتیه نك جمله سنده مرور
 زمانک آثار خرابیسی نظر دفته چارمقده
 ایدی . بوراسی ده ناپلیونك ذوات طاییه یه
 مخصوص قبول صالونی ایمش . مسامره لر
 و ویریلن ضیاقتلر بوسالونده اجرا اولنیور

ایمش . ناپلیونك یتاق اوطه سی بوکا
 بشیشکدر . زوجه سنك کی کبی جوین
 اغاجندن معمول بریتاقلقدن غیر ی بوراده
 برشی موجود دکل ایدی . یتاقنك آتاق
 اوچنده ، اوطه نك تحت دوشه مه سی اوزرنده
 بر آدم صیغه جق وسعته آچلمش مربع
 الشکل بر قیاق کورلیور ایدی که بردقه
 ناپلیون بورایه صافلانوب قباغی اورتهرک
 کنیدیسنی آرایان دشمنلرندن چاره خلاص
 بوله بیلیمشدر . بویلاق اوطه سنه متصل
 بوکوچک توالت صالونی دخی کوردک .
 متعاقباً زوجه سنك توالت صالونه مجاور
 بولان طعام صالونی تماشا ایلده زیارتیزه
 خاتمه ویردک ؛ فقط فکرمده بر محاکمه حیات
 حاصل اولمش ایدی . دوشنیور ایدم : —
 بوخانه نك ماضیده کی ولوله داراتی
 نه ایدی ؟ شمدی سکوت وسکونته ماوی
 اولمش ، آویزه احتشاملری سوغش ۱ او
 صبیح الحمال ژوزه فینلرك موجودیتلرینه
 شمدی برر یادحزین قائم اولمش ۱ اوایام
 بیده سعادتک قرارگاه صفاسی اولان بو
 آشیانه سکون آلوده شمدی بر فقیر قیزجفن
 قیوجلیق ایدیور . اوخصوصی یتاق
 اوطه لری ، نظر طبیعتدن بیله صاقلی اولان
 اودلنشین وصلت سیدرلری شمدی
 سیاحلرك زائرلرك انظار عبرتی اوکنده
 بولنیور .

(شارل) ایل (لانیڈیا) نك [۱] او
 اله آوجه صیغیان ، قورسیقانک یوکسک
 برقیاسی [۲] اوزرینه چیقوب فنون مفروضه
 حیاتی ، علوم متداوله موجودیتی تدرسه
 چالشان اوزکی اوغلی شمدی زرده ؟ طولون
 شهرینه کیدوب بریه طوبیجی قبودانی
 وفرانسزلرك ۱۷۹۴ سنه سنده کی ایتالیا
 مابعدی وار

محمد امینی

[۱] ناپلیونك پدري (شارل بوناپارت) دره .

[۲] ناپلیونك والده سی (لانیڈیارمولینو) دره .

صاحب امتیاز : کتابچی قره بت